



REPUBLIKA HRVATSKA

URED VIJEĆA ZA NACIONALNU SIGURNOST

KLASA: 018-05/09-01/07

URBROJ: 50439-05-12-17

Zagreb, 19. studenoga 2012. godine

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Državni sigurnosni organ (NSA BiH)

Trg BiH 1

71 000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Poštovani,

U očekivanju završetka postupka sklapanja ugovora između naših država kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka, svjesni smo da se može javiti potreba za razmjenom klasificiranih podataka i prije stupanja ugovora na snagu.

Uzimajući u obzir

- da postoje opravdane potrebe i obostrana želja za sigurnosnom suradnjom Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, kao država susjeda i regionalnih partnera,
- da je usklađivanjem radnog teksta ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka potvrđeno da Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina imaju zajedničke minimalne standarde za zaštitu klasificiranih podataka i da postoji namjera obje države za što bržu provedbu nacionalnih procedura za stupanje na snagu općeg ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka,
- da su i Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina sklopile odgovarajuće ugovore s NATO-om i stoga imaju zajedničke minimalne standarde za zaštitu klasificiranih podataka,

zaključuje se da se u obje države primjenjuju sukladni standardi sigurnosti kako bi se zaštitili nacionalni klasificirani podaci.

Stoga, kao nacionalno sigurnosno tijelo Republike Hrvatske, koje je odgovorno za zaštitu klasificiranih podataka, Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost ima čast predložiti Državnom sigurnosnom organu Bosne i Hercegovine da se u razdoblju do stupanja na snagu općeg ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka, primijene ovdje navedeni sukladni standardi na sve označene neklasificirane podatke i klasificirane podatke stupnja tajnosti OGRANIČENO/INTERNO, koji se razmjenjuju između naših država ili koje naše države zajednički stvaraju.



Predlažemo da se razmjena podataka ostvaruje pod sljedećom uvjetima:

- država primateljica postupa sa svim označenim neklasificiranim podacima (u RH NEKLASIFICIRANO) i klasificiranim podacima stupnja tajnosti OGRANIČENO/INTERNO u skladu sa svojim vlastitim sigurnosnim pravilima;
- nacionalni ekvivalenti za klasificirane podatke su:

Republika Hrvatska	Bosna i Hercegovina
OGRANIČENO	INTERNO

- primljeni označeni neklasificirani i klasificirani podaci ne ustupaju se trećim stranama bez prethodnog pisanog pristanka NSA tijela koje ih dostavlja;
- primljeni označeni neklasificirani i klasificirani podaci ne koriste se za druge svrhe osim one koje je odredio vlasnik i zbog kojih su podaci razmijenjeni;
- daljnji specifični aranžmani u okviru nadležnosti NSA tijela Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine mogu se dogovoriti, ukoliko je potrebno, u svakom pojedinom slučaju.

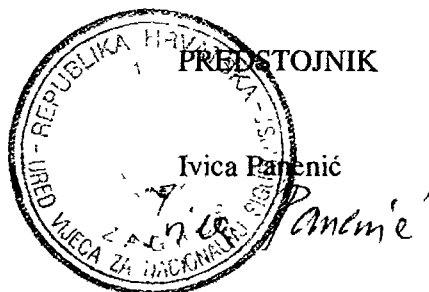
Želimo naglasiti da ovaj sporazum nema nikakvu pravno obvezujuću snagu između naših država, niti mijenja bilo koje postojeće pravne obveze između naše dvije države.

Ukoliko je Državni sigurnosni organ Bosne i Hercegovine suglasan s gore navedenim, predlažemo da ovo pismo i Vaše pismo odgovora istog sadržaja čine sporazum između Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost i Državnog sigurnosnog organa Bosne i Hercegovine, o primjeni ovdje navedenih sukladnih standarda na sve označene neklasificirane podatke i klasificirane podatke stupnja tajnosti OGRANIČENO/INTERNO, koji se razmjenjuju između naših država ili koje naše države zajednički stvaraju, a koji sporazum će stupiti na snagu datumom primitka Vašeg pisma odgovora te će se primjenjivati do stupanja na snagu gore navedenog ugovora.

Na kraju, zahvaljujemo kolegama iz NSA tijela Bosne i Hercegovine na konstruktivnom i bogatom doprinosu razgovorima koji će dovesti do sklapanja ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka između naših država.

S poštovanjem,

PREDSTOJNIK
Ivica Parnić
Parnić





Sektor za zaštitu tajnih podataka

Broj: 11-04-9-3633 - 3 /09

Sarajevo: 22.11.2012. godine

REPUBLIKA HRVATSKA
URED VJEĆA ZA NACIONALNU SIGURNOST
Jurjevska 34
10 000 Zagreb
Republika Hrvatska

Poštovani,

U vezi s Vašim pismom, KLASA:018-05/09-01/07, URBROJ: 50439-05-12-17 od dana 19.11.2012. godine, sljedećeg sadržaja:

U očekivanju završetka postupka sklapanja ugovora između naših država kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka, svjesni smo da se može javiti potreba za razmjenom klasificiranih podataka i prije stupanja ugovora na snagu.

Uzimajući u obzir

- da postoje opravdane potrebe i obostrana želja za sigurnosnom suradnjom Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, kao država susjeda i regionalnih partnera,
- da je usklađivanjem radnog teksta ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka potvrđeno da Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina imaju zajedničke minimalne standarde za zaštitu klasificiranih podataka i da postoji namjera obje države za što bržu provedbu nacionalnih procedura za stupanje na snagu općeg ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka.
- da su i Republika Hrvatska i Bosna i Hercegovina sklopile odgovarajuće ugovore s NATO-om i stoga imaju zajedničke minimalne standarde za zaštitu klasificiranih podataka,

zaključuje se da se u obje države primjenjuju sukladni standardi sigurnosti kako bi se zaštitili nacionalni klasificirani podaci.

Stoga, kao nacionalno sigurnosno tijelo Republike Hrvatske, koje je odgovorno za zaštitu klasificiranih podataka, Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost ima čast predložiti Državnom sigurnosnom organu Bosne i Hercegovine da se u razdoblju do stupanja na snagu općeg ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka, primijene ovdje navedeni sukladni standardi na sve označene neklasificirane podatke i klasificirane podatke stupnja tajnosti OGRANIČENO/INTERNO, koji se razmjenjuju između naših država ili koje naše države zajednički stvaraju.

Predlažemo da se razmjena podataka ostvaruje pod sljedećom uvjetima:

- država primateljica postupa sa svim označenim neklasificiranim podacima (u RH NEKLASIFICIRANO) i klasificiranim podacima stupnja tajnosti OGRANIČENO/INTERNO u skladu sa svojim vlastitim sigurnosnim pravilima;
- državni ekvivalenti za klasificirane podatke su:

OGRANIČENO

INTERNO

- primljeni označeni neklasificirani i klasificirani podaci ne ustupaju se trećim stranama bez prethodnog pisanog pristanka NSA tijela koje ih dostavlja;
- primljeni označeni neklasificirani i klasificirani podaci ne koriste se za druge svrhe osim one koje je odredio vlasnik i zbog kojih su podaci razmijenjeni;
- daljnji specifični aranžmani u okviru nadležnosti NSA tijela Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine mogu se dogovoriti, ukoliko je potrebno, u svakom pojedinom slučaju.

Želimo naglasiti da ovaj sporazum nema nikakvu pravno obvezujuću snagu između naših država, niti mijenja bilo koje postojeće pravne obveze između naše dvije države.

Ukoliko je Državni sigurnosni organ Bosne i Hercegovine suglasan s gore navedenim, predlažemo da ovo pismo i Vaše pismo odgovora istog sadržaja čine sporazum između Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost i Državnog sigurnosnog organa Bosne i Hercegovine, o primijeni ovdje navedenih sukladnih standarda na sve označene neklasificirane podatke i klasificirane podatke stupnja tajnosti OGRANIČENO/INTERNO, koji se razmjenjuju između naših država ili koje naše države zajednički stvaraju, a koji sporazum će stupiti na snagu datumom primitka Vašeg pisma odgovora te će se primjenjivati do stupanja na snagu gore navedenog ugovora.

Na kraju, zahvaljujemo kolegama iz NSA tijela Bosne i Hercegovine na konstruktivnom i bogatom doprinosu razgovorima koji će dovesti do sklapanja ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka između naših država.

Kao odgovor, Državni sigurnosni organ Bosne i Hercegovine ima čast obavijestiti Vas da naša strana prihvaća prijedlog Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost sadržan u Vašem pismu tako da Vaše pismo i ovaj odgovor čine sporazum između Državnog sigurnosnog organa Bosne i Hercegovine i Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost, o primijeni ovdje navedenih sukladnih standarda na sve označene neklasificirane podatke i klasificirane podatke stupnja tajnosti OGRANIČENO/INTERNO, koji se razmjenjuju između naših država ili koje naše države zajednički stvaraju, a koji sporazum će stupiti na snagu datumom primitka našeg pisma odgovora te će se primjenjivati do stupanja na snagu gore navedenog ugovora.

U potpunosti se slažemo s Vama da ovaj sporazum nema nikakvu pravno obvezujuću snagu između naših država, niti mijenja bilo koje postojeće pravne obaveze između naše dvije države.

Također ovom prilikom želimo zahvaliti kolegama Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost na njihovom konstruktivnom i bogatom doprinosu razgovorima koji će dovesti do sklapanja ugovora kojim se uređuje zaštita klasificiranih podataka između naših država.

S poštovanjem,

Dostavljeno:

1x naslovu

1x a/a

